

DU RHÔNE AUX ALPES

CONTES ET DANSES DE PROVENCE

Conte e danso de Prouvènço - Còntes e danças de Provença
20 x 20 cm - 120 pages – 52 dessins couleur - couverture cartonnée

Ce livre contient :

- 15 contes
- 15 comptines
- 12 danses avec paroles des chansons et partitions
- Des tableaux sur le vocabulaire courant.

Les textes ont été choisis pour leur apport de vocabulaire et de formes courantes, leur structure facile à mémoriser.

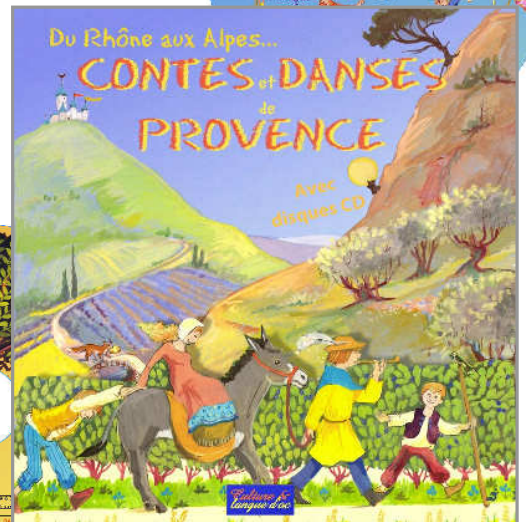
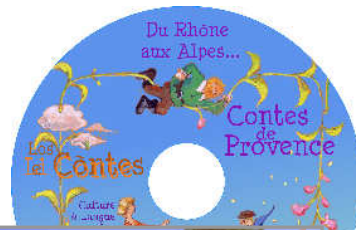
Le livre est complété par 2 disques :

- Danses, suivies d'exercices oraux sur les contes
- Contes et comptines

(Les textes sont en graphie mistralienne et graphie classique, suivis d'une version française)



Publié avec le soutien des mairies de Saint Pantaléon Les Vignes, La Bâtie Rolland, Bouvières, Montjoux, La Roche-St-Secret-Becomme, Vesc.



Exemples de pages, format réel 20 cm

Texte d'après *Les pechons contes d'après*.

7. Gugus lou gârri / Gugús lo jârri

Graphie mistralienne	Graphie classique
Es lou matin. Gugus lou gârri a fini de se lava. Mai de que se passa ? Gugus es tout suprès... Qu'es acò ? Gugus lou gârri a trouva un nouveu present. Es lo paire Novèu qu'es vengut. Gugus lou gârri assaja de durbi la boïta. Tira, tira... Mai marcha pas. Gugus decida de prene' de cisus per coupa lou riban. Pèr de que i'a pas pensa pus lèu ! Gugus lou gârri duerb lo paquetoun. Regarda dedins, toco co que i'a... Gugus a trouba un cat à rouletas. Vai ben s'amusar. Urossament qu'ero pas un cat pèr de verai, senoun... crac !	Es lo matin. Gugús lo jârri a fenit de se lavar. Mai de que se passa ? Gugús es tot suprès... Qu'es aquò ? Gugús lo jârri a trovat un nouveu present. Es lo paire Novèu qu'es vengut. Gugús lo jârri ensaja de durbir la boïta. Tira, tira... Mai marcha pas. Gugús decida de prene' de cisus per copar lo riban. Pèr de que i'a pas pensat pus lèu ? Gugús lo jârri duerb lo paquetoun. Regarda dedins, tòcha çò que i'a... Gugús a trovat un chat à rolietas. Vai ben s'amusar. Urossament qu'èra pas un chat per de verai, sinon... crac !

*C'est le matin.
Gugus le rat a fini de se laver. Mais que se passe-t-il ? Gugus est tout surpris...
Qu'est-ce que c'est ? Gugus le rat a trouvé un nouveau cadeau. C'est le Père Noël qui est venu.
Gugus le rat essaye d'ouvrir la boîte. Il tire, il tire... Mais ça ne marche pas.
Gugus décide de prendre des cisous pour couper le ruban. Pourquoi n'y a-t-il pas pensé plus tôt ?
Gugus, le rat, ouvre le petit paquet. Il regarde dedans, touche ce qu'il y a...
Gugus a trouvé un chat à roulettes. Il va bien s'amuser. Heureusement que ce n'est pas un chat pour de vrai, sinon... crac !*

¹ Prene en rhodanais ou prendre en nord-Yaouaize

21. Margarido di prat/ Margarida daus prats

Margarido di prat
Digo-me se m'amo.
Un pau, forço, ren.

Margarida daus prats
Dià me si m'ama
Un pauc, força, ren.

*Margarida des prés
Dis-moi s'il m'aime
Un peu, beaucoup, pas du tout.*

22. Bèu front

Bèu front
Bèus iue
Nas de couan-couan
Bouco d'argent
Mentoun flouri
Guili-guili !

Bèu front, bèus uells,
nas de coan-coan,
mentoun flouri,
guili-guili !

*Bœuf front
Bœux yeux
Nas de canard
Bouche d'argent
Menton fleuri
Guili-guili !*

Paro lou loup / Para lo lop

Graphie mistralienne	Graphie classique
Paro lou loup pichoto, paro lou loup)bis Paro lou loup que t'empòrta, que t'empòrta Paro lou loup que t'empòrta l'agnèoun. ... 'Cò's lou vesin pichoto, 'cò's lou vesin.) bis	Para lo lop, pichòta, para lo lop.)bis para lo lop que t'empòrta, que t'empòrta para lo lop que t'empòrta l'agnehon. ... 'Quò's lo vesin pichòta 'cò's lo vesin.) bis

*Protège-toi du loup, petite, protège-toi du loup.) bis
Protège-toi du loup qui t'empòrta, qui t'empòrta
Protège-toi du loup qui t'empòrta le petit agneau.*

Paro lou loup (Bourrée à 3 temps)

Bon de commande

Nom..... Prénom.....

Adresse.....

Courriel..... Tél.....

souhaite commanderexemplaire(s) à 18 €
du livre Contes et danses de Provence avec ses 2 disques compris

Forfait de frais de port : 2 Euros par commande
Total :.....

Ci-joint règlement par chèque (à adresser à :)
Culture et langue d'oc, 29 Draye de Meyne, 26110 Nyons

Sommaire

Contenu des disques

Présentation du livre..... 7

Les contes et l'origine des versions 9

Les comptines 11

Note sur la graphie 11

Les danses..... 11

Les contes

1. Mita de gau / Meitat de jau 15

2. Barrulo galeto / Barrutla galeta..... 23

3. La cabro que voulié pas passa lou pont
La chabra que volia pas passar lo pònt 28

4. Lou grand, lou calabrun / Lo grand, lo calabrun..... 31

5. Jaume e lou faiòu / Jaume e lo faiòu 33

6. La galino roujo / La jalina roia 36

7. Gugus lou gârri / Gugús lo jârri..... 38

8. Lou Novèu de l'ourse/ Lo Novè de l'orse 39

9. Bouclo d'or e li tres ourse / Bloca d'aur 44

10. La cabro e lou loup/ La chabra e lo lop 49

11. La fourmigueto / La formiguetta 53

12. La pichoto tulipo rosso / La pichòta tulipa rosa..... 56

13. Au bouas d'Ardeno / Au bòsc d'Ardena..... 58

14. Dialogue o discussion / Dialogue o discussion. 60

15. La despartido dóu soulèu..... 62

Comptines sur les doigts

16. Aquèu vai à l'aigo/ Aquèu vai à l'aiga 67

17. Aquèu dis/ Aquèu ditz 68

18. Aquèu a fa l'iòu/ Aquèu a fach l'uòu 68

19. A qui t'a uno planetto/ A qui t'a una planetta ... 69

20. Li noumbre/ Lei nombres..... 70

Danses : paroles et musiques

21. Margarido di prat/ Margarida daus prats 71

22. Bèu front..... 71

Comptines sur les animaux

23. Cacarauloun/ Cacaraulon 72

24. Cacalaus mourgueto/ Cacalaus morgueta..... 72

25. Catarineto/ Catarineta 73

26. Lusetto/ Lusetta 73

27. Ratopenado/ Rataplèna..... 74

28. Au founs dóu prat/ Au fons dau prat..... 75

29. Tavan 76

30. Lesert/ Lesèrt..... 76

Danses : paroles et musiques

1. Margaridou/ Margaridon..... 79

2. Troto toupin/ Trôta topin..... 81

3. Lou poumié/ Lou pomier 85

4. Aro qu'avèn tout acaba / Ara qu'avèm tot 87

5. Lou mariage dóu parpaioun 90

6. Quau te meno / Quau te mena 93

7. Paro lou loup / Para lo lop 96

8. L'erbeta / L'erbeta 98

9. Lou pèd, la man / Lo pèd, la man 100

10. Digo Janeto / Diga Janeta 102

11. Belo caïo / Bela calha 105

12. L'auriòu a nou plumeto/ plumetas 108

Tableaux de vocabulaire 109